NĂM THỨ MƯỜI HAI. — SỐ THỨ 2337 MỖI SỐ: 0$02 JEUDI 30 DECEMBRE 1924

RESERVE LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Các làng và các công-sở	6 $ 00	3 $ 00	1 $ 50	0 $ 50
	6 $ 90	3 $ 50	1 $ 75	0 $ 60
	6 $ 30	3 $ 20	1 $ 60	0 $ 55
	6 $ 30	3 $ 20	1 $ 60	0 $ 55
	8 $ 00	4 $ 00	2 $ 00	0 $ 70
	8 $ 00	4 $ 00	2 $ 00	0 $ 70
	8 $ 00	4 $ 00	2 $ 00	0 $ 70
	8 $ 00	3 $ 30	1 $ 65	0 $ 60
	12 $ 00	6 $ 00	3 $ 00	1 $ 00

Les abonnements partent de 1er et de 16 de chaque mois

Toutes les lettres intéressant la rédaction doivent être adressées au directeur:
61 63, Rue de Coton, Hanoi

Fondateur: P. B. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE Hº 30/6

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 $ 065 de large

Une seule insertion	0 $ 20 le cm.
Par contrat annuel	
Par centimètre et par insertion	0 $ 15 le cm.
Réclame dans la 1re page	2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1 $ 50 le cm.

On traite à forfait pour les contrats importants.

TRUNG-BẮC TÂN-VĂN

Chúc mừng năm mới

Cuộc tiến-hóa của nước Nam trong một phần tư thế-kỷ này

Theo dương-lịch thì sang năm tây này là năm 1925, thế-kỷ hai mươi này đã gần hết một phần tư. Trước hết hãy nói việc thế-giới, nào là việc binh qua, việc biến đổi và việc tai dị, bao nhiêu việc kinh thiên động địa qua ở trong khoảng hai mươi mấy năm giời; từ đầu thế-kỷ đến nay trước thì cuộc chiến tranh Nga-Nhật, sau đến cuộc đại chiến Âu-châu và việc động đất ở Nhật-bản năm ngoái. Lại còn khoa-học phát-minh, cơ khí tinh xảo, như các thứ phi-cơ, các thứ điểm đỉnh vân vân, xuất hiện ở trong thời-kỳ ấy lại càng ngày càng nhiều và càng lạ vậy.

Thứ nói đến tình thế nước Pháp; nước ta ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp, nước Pháp thịnh hay suy, mạnh hay yếu, cũng có quan-hệ đến số-phận nước Nam; sau cuộc đại chiến Âu-châu mới rồi, đất cát cũng nhiều nơi bị tàn phá, nhân dân cũng nhiều người bị tử thương, nhưng ngoài thì giao hiếu với liệt cường trong thì hết sức bồi dưỡng tu bổ, cho nên cái cơ hưng vượng chắc cũng không lâu, mà vẫn chiếm được cái địa-vị rất cao ở trong thế-giới.

Sau hết ta thử xét xem cái công cuộc tiến hóa ở nước Nam ta. Nước Pháp sang kinh-lý cõi Đông-dương đã già một nửa thế kỷ, nhưng vì trước kia người Nam ta kiến-văn hãy còn eo hẹp, trí-thức chưa được mở mang, chánh phủ bảo hộ cũng vẫn tùy thời chữa sửa lẫn lẫn mà không vội vàng cải cách, chánh thể nhân cũ, học thuật nhân cũ, cho đến tận cuối thế-kỷ thứ mười chín, nước Nam tuy ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp, mà cơ-hồ vẫn là một nước cũ ở cõi Á-đông.

Từ khi bắt đầu sang thế-kỷ hai mươi này, nhờ cái phong-trào kích-thích ở Á-đông, người mình đã phần nhiều tỉnh ngộ, biết rằng cái lối cũ của mình không hợp với cái thời đại văn minh, mà một lòng khuynh-hướng về lối mới. Chánh-phủ xét biết người Nam tư-tưởng đã thay đổi, đã đến cái trình-độ tiến hóa và cái thời đại duy tân, mới mở đường khai hoá, mà công việc trong nước mới bắt đầu thay đổi dần dần, bỏ cách khoa cử, mở rộng học đường, hương-chánh thi thực hành cải lương, thực nghiệp, thị giá công kích khuyến. Người Nam đã tự biết cái lỗi hủ của mình, lại tuân theo cái ý tốt của chánh phủ, mới dua nhau theo về một đường, người này lập công-xưởng, người kia khai thương-điếm, báo-quán và sách quốc-ngữ xuất hiện cũng một ngày một thêm, cái phong-trào chấn-hưng quốc-văn và cái phong trào chấn-hưng thực-nghiệp, cơ hồ tràn trải khắp trong nước, mà nhân dân đều công nhận là những chuyện thiết thời. Tuy chưa dám nói rằng việc cải-lương và cuộc tiến-hóa ở nước Nam bây giờ đã thật có kế, quả hay, mà từ khi sang thế-kỷ hai mươi này, cũng đã có nhiều sự cải quan, không phải là nước Nam từ thế-kỷ mười chín giở về trước.

Đã đành rằng nước ta xưa kia học-thuật chuyên chuộng phù hư, tư-tưởng rất là bó buộc, gặp cái thời buổi cạnh-tranh thì trăm nghề nghìn nghiệp đều phải ở trong vòng liệt bại, mà xét ra cho kỹ, nước Nam ta xưa kia vẫn là một nước có văn-học, có lịch-sử, có thể-thống, có trật-tự, trong thì cách ăn ở trong gia đình, ngoài thì lối giao-thiệp ở xã-hội, một dân tộc sinh-trưởng đoàn tụ với nhau được mấy nghìn năm, thì cái lễ tục và văn-hóa của mình có phải toàn là chỗi cùn dỡ rách mà nên quăng bỏ hết đi đâu. Người mình đương buổi đổi cũ thay mới, như là người ngủ mê mới dậy, say rượu mới tỉnh, trông ra các nước Âu-Mỹ, như là bóng sáng lòe chói, chưa có thì-giờ mà xét đoán kỹ càng nên biết rằng về học-thuật, về chánh-trị và các công việc đã gây nên nghiệp phú cường, thì các nước văn-minh tiến tiến ở bên Âu Mỹ đã mở đường lối sẵn rồi. Ở Á đông ta như nước Nhật-bản biến-pháp duy tân trước mà có thành hiệu hiển nhiên, những cái đó mà ta đổi cũ theo mới được là hay, là tốt cho ta, không còn phải nghi-ngờ gì nữa. Còn đến phong-tục và văn hóa, thì lại tùy cái tình tình của dân-tộc và cái lập quán của xã-hội, mà mỗi nước khác nhau, cũng có cái ở xứ này là phải là hay, mà ở xứ kia thì không những là lạ mắt lạ tai mà thành ra ngang chướng mà lại trái với tình tình và lập quán, sinh ra có cái hiện tượng lăng lố dở dang. Ở vào cái buổi tân cựu giao thời này, ta nên dùng lòng tinh mà suy, lấy mắt tinh mà xét, cái gì của người hay thì ta theo cái gì của ta dở thì ta bỏ, đừng quá duy tân mà mất thiết thay mới, đừng quá thủ cựu mà nhất thiết theo cũ. Người Pháp vẫn thường khuyên người mình nên biết khéo dung-hợp văn hóa phương tây với văn-hóa phương đông. nếu người mình biết theo lời khuyên hay ấy, biết hấp thụ văn-hóa của Âu Mỹ, lại biết bảo-tồn quốc-túy của nước nhà, thì sự tiến hóa nước ta bắt đầu trong khoảng hai mươi mấy năm nay, trong thế kỷ hai mươi chắc cũng có lúc có kết quả hoàn toàn tươi tốt. Kinh Thi có câu: « Chu tuy cựu bang, kỳ mệnh duy tân » nghĩa là Chu tuy là nước cũ, mà vận-mệnh trong nước thì mới, kỷ giả xin thuật lại câu ấy để chúc mừng cho nước Nam ta trong thế kỷ hai mươi này.

H. T. B.

Nhân dịp tết Nguyên-đán tây, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 2388 đến ngày thứ sáu 2 Janvier 1925 mới ăn-hành.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Hoa-kỳ với Trung-hoa

Tin Thượng-hải, 17 Décembre. — Trong một bữa tiệc M. Sherman sứ thần Hoa kỳ có đọc diễn-văn phản-đối lời Tôn-dật-Tiên tuyên-ngôn mới đây. Nguyên Tôn có nói Hoa-kỳ có bản với Nhật-bản trợ lực cho Ngô-bội-Phu, và tỏ ý muốn cho người này hoặc người khác cầm quyền chính nước Trung-hoa. Quan sứ thần Hoa kỳ nói: Cái chánh-sách cốt yếu của Hoa-kỳ đối với nước Trung-hoa là một cái chánh-sách thân ái, Hoa-kỳ không có một mẫu đất nào ở Trung-hoa, mà cũng không có ý chiếm đất ở Trung-hoa, Hoa-kỳ trộm nghĩ rằng sau này người Trung-hoa cũng có thể lập được một chánh phủ chắc chắn, kiến cao cái phương sách bảo hộ sinh-mệnh tài sản ngoại quốc có thể bền dần đi. Khi nào Trung-hoa có một cái chánh-phủ đích thực, chắc chắn, tự mình có thể thi hành quyền tư-pháp ở tất cả các tỉnh, thì có thể bỏ được cái quyền tài phán của các quan lính sự. Nay tưởng đã đến lúc lập một hội đồng pháp-luật mà trù-tính mọi việc, Hoa-kỳ mong cho chóng có hội-đồng ấy.

Mấy lời của Đoàn-kỳ-Thụy

Bắc kinh 27 décembre. — Đoàn kỳ-Thụy có tuyên ngôn chánh-phủ lâm-thời sẵn lòng tuân các giao-ước của ngoại-quốc, nhưng không phải là chánh-phủ lưỡng thuận cả vấn đề kim-phụ lăng đâu. Cái vấn đề ấy hiện nay đương xét, nay mai sẽ lập hội đồng để thương nghị. Chánh phủ sẽ xét các phương sách để trừ nha-phiến, nhưng tất cũng phải lâu ngày mới đạt được mục đích. Chánh-phủ Trung-hoa không định lập độc quyền về việc bán a-phiến. Đoàn lại nói tình trạng Trung-hoa đã khá và ở miền Đương-tử-giang mọi việc đã tiến bộ lắm.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 30 Décembre 1924

Bắc đầu bội tinh

Thiếu-tướng Soès, về sự đoàn thuộc-địa Đông-pháp, thăng đệ tam hạng bắc-đẩu bội tinh, đại-úy Neuville, về liên đội lính tập Trung-kỳ được thăng đệ tứ hạng bắc-đẩu bội tinh.

Bay nhanh nhất thế-giới

Phi-hành-gia Doref bay được một nghìn kilomètres, mỗi giờ được 221 kilomètres 700 mètres. Trước đây người Hoa-kỳ tên là Harris bay được 205 kilomètres, là nhanh nhất thế-giới. Tuế là phi-tướng Doref chiếm khôi nguyên về nghề bay cao.

Việc kiểm-duyệt quân bị ở nước Đức

M. Krupp tuyên ngôn rằng tin nói xưởng ông chế 47,000 khẩu súng là một tin đồn sai. Ông nói trong năm 1924, ông không chế quá cái số của bộ bị ban đặt, mà hội-đồng kiểm duyệt đã cho phép.

Gió bão ở Hắc-hải

Báo *Journal* tiếp được tin ở Constantinople nói rằng ở Hắc-hải gió bão dữ dội, nhiều tàu đắm, ở bãi bể với đọc nhiều đồ bị đắm.

Ô-tô thám-hiểm ở sa-mạc Sahara

Vua Albert nước Bỉ lời cùng đi với đoàn xe Citroën khánh thành con đường ô-tô mới ở Sahara. Ngày 2 janvier sẽ khởi-hành ở Bruxelles, với tổng-chế Pétain, và ông Citroën.

Việc rối loạn ở Albanie

Ahmed bey tiến vào Scutari.

Fannoli trốn ở Brindisi

Mọi nơi yên tĩnh, người Pháp ở Albanie được bình yên.

Việc chỉnh-trị nước Đức

Ngày thứ tư M. Marx lại hội nghị với các lĩnh-tụ chánh đảng về việc lập tòa nội các mới.

Tại thứ dân nghị viện nước Pháp

Ông nguyên-lão nghị viện de Jouvenel chất vấn chính phủ về việc phóng quyền tự do của báo quán mới rồi, và quyền chính trị quan thiệp vào việc thẩm án.

Đại tướng Nollet có nói: Trong bốn người định chất vấn chánh-phủ về việc truy vấn nhà báo Echair, thì ba người đã thôi không chất vấn nữa! Theo như lời chánh phủ xin, thứ dân nghị viện bỏ 332 phiếu định hoãn chưa bàn đến lời chất-vấn về việc ấy vội.

Báo *Journal* bình phẩm về việc bỏ phiếu ấy, nói tả đảng liên-hiệp đoàn chưa vững, nhưng mới mỏ một tí mà thôi. Lần này chánh-phủ được 302 phiếu, chứ không được 310 phiếu như trước. Việc giảm số ấy cũng không mấy, nhưng cũng nên chú ý, vì nhân việc ấy quan Renoult có xin nghị-viện bỏ phiếu tỏ lòng tín nhiệm chánh-phủ.

HÀI ĐÀM

Giá mỹ-nhân

Một công-tử đang vênh xe cao-su chạy những các phố, công-tử gặp một mỹ-nhân là nhân-tình đang gõ bỏ, thấy thế thương đời giấy nhung của người yêu, liền vẫy lên xe. Được một lác xuống xe, công-tử giả tiền, hỏi cu-li xe rằng:

Anh lấy tôi bao nhiêu?

— Thưa thầy, đáng lẽ một mình thầy thì thầy cho con một hào, nhưng lại có cô lên nữa thì lấy cho con hai hào.

Công-tử ỷ nhời giả tiền, rồi thở dài mà than rằng: « Ôi! thế ra giá mỹ-nhân của tôi có hai đồng xu thôi ư? »

Công-Sỹ.

Tự do diễn đàn

Lại một sự thiệt-thòi nữa cho người gõ đầu trẻ nhà quê

Trước kia các nhà giáo-dục ở chốn thôn-già có nhiều cảnh-huống thiệt-thòi thật: nào lương không đủ tiêu, nào giao-thiệp khó khăn, rào học-đường bần thiu, nào.... nào.... nghèn cổ mãi, kèn ta mãi, lương trên cũng đã soi tới mà tìm cách chỉnh-đốn việc học, canh-cải các viên-chức học-chính, như thế là may lắm rồi, có sao còn chưa lấy làm mãn-nguyện, lại còn kêu có sự thiệt-thòi, lòng ham-muốn chẳng hóa ra cái thùng không đáy ư? hàng không đáy thì ai có kho vô-tận mà trút vào cho đầy được?

Khó gì! Quyết là không! Nhà giáo-dục tuy ý kiến hẹp hòi, nhưng những lúc thừa nhàn cũng biết rung đùi ngâm bài thơ cổ:

> Nhất-đế tam-vương dục tác-thiên,
> Thạch sùng, Vương Khải hận vô tiền.
> Hằng-nga đối kính do hiềm xứ,
> Bánh tổ phần hương chúc vĩnh niên.

mà chế diễu những kẻ ham muốn không cùng ấy. Nói thiệt-thòi đây lại chính là thiệt-thòi về đường lý-tài. Ôi! Lý-tài! Lý tài! Nhà nguội bé nhỏ vẻ hình thể, nhưng nhà-nguội to-tát về uy quyền. Kìm chi thế duy tiền nhi dĩ, hết tiền tiêu tráng-sĩ cũng nằm co, uy-quyền to thật! người tận tâm đối với nghĩa-vụ mà trong lương không sẵn đồng tiền, cũng khôn bề ôm được nghĩa-vụ; thử hỏi cổ-lai có ai không gạo mà ngồi bàn triết-lý suông được không.

Có người nói: nhưng mà vùa đây có nghị định bớt cái niên-hạn tăng lương dăng-dặc dài ghê rồi, thế là lợi-ích về lý-tài rồi, còn thiệt thòi chi nữa?

Thưa rằng nghị-định ấy đem thi-hành có phần lợi-lợi cho giáo viên lắm thật, nhưng, cái nỗi đay nào có mặt phải, cũng có mặt trái, cái may mắn ấy chỉ thấy các viên-chức tòng sự tại tỉnh-lị và những nơi tiện lối giao-thông mà quan thanh-tra hay đến khám, được hưởng mà thôi. Những nơi quê mùa cùng-tịch, ngõ hẻm đường cong, đi trời nắng cháy lưng, đi trời mưa giầy và chân-bẹt những bùn lầy lẫn với phân trâu bằng rầm quan thanh-tra không tới, cũng việc chăm chỉ đấy, cúc-cung tận-tụy với nghề nghiệp đấy, nhưng nào ai chứng-giám cho, nào ai phê điểm ưu, bình, tứ hạng cho, nào ai tư cho thăng trật cho, tăng lương cho. Trước kia, hai năm tập sự mà không được lên thực-thụ thì bãi về, ai không may phải bỏ về những nơi ấy, cứ có lâu lâm, có chầy ra mà không phạm kỷ-luật gì — thì cũng coi hai năm là có thể lên được thực-thụ. Nay tuy một năm tập-sự lên thực-thụ ngay nhưng cái điểm làm cho lên thực-thụ ấy lại bị phần về sự kén chọn, mà về niên-hạn ở lì có một phần, thế thì đã không sẽ phê điểm xem chức-vụ có đầy đủ không, xem công việc có trôi chảy không, chẳng cái « một phần về niên-hạn » kia không có thể làm cho lên được thực-thụ đúng hạn một năm được. Nay cái xe tay lạch cạch ngoài đường lắm, mai cái ô tô phì-phịch trên đại-đê, chỉ thường quan thanh tra và, có để ý-kiến xói, xói lại hỏng. Hết hạn ba năm mà không lên thực-thụ thì mới bãi chức, trong cái thời-hạn ấy, quan thanh-tra không về, còn có điểm gì mà lấy làm đích cho sự thăng trật ấy được. Muốn làm đơn xin thì không có phép. Đành chờ cho hết ba năm, — mà không có tội lỗi gì — hãy giờ quan thanh-tra xem tới lý-lịch mới được cho. Thành thử trước chỉ chờ có hai năm mà nay chờ những ba năm, thật là lợi bất cập hại. Trong ba năm ấy, ai không vợ cũng có vợ, ai vợ rồi cũng có con, cái tiền lương ba cọc ba đồng tam-niên bất-dịch kia, đặt đầu cá vá đầu tôm, sao cho khỏi mang công mắc nợ, cho đủ chi dùng, mà đã mang công mắc nợ, thì bữa ăn lo chẳng đàn con quấy, gấc nghỉ chưa êm khách nợ đòi, bụng nào lo cho con khỏi vòi quấy, bụng nào lo cho khách nợ khỏi đòi, còn bụng nào để vào nghĩa-vụ được. Nghĩ trong lớp đấy, nhưng có cái hình xác mà thôi, lòng dạ còn ngổn ngang trăm mối, tâm hồn còn phảng phất đâu đâu. Dù muốn vùi dập những ở đền ấy đi, mà không lo không nghĩ, nhưng bên tai hình như văng vẳng con gào đói, tiếng chồ nợ nói chưa, sao mà bỏ qua đi được? Nếu cứ như thế mãi, sau này nói rằng việc học tấn tới phát-đạt là lấy số học-đường làm tỷ-lệ đấy thôi, chớ vị-tất đã đúng cho lắm.

Mong rằng quan trên soi thấu cái cảnh-huống này mà « đã mưa xin mưa cho khắp », thì những giáo-viên mông-bỏ về thôn-quê được nhờ lắm!

Ngọc-kỳ-ương, Trần-v-Quỳnh.

Tin Cao-mên

Việc quyên giúp các nhà bị nạn ở Trung-Bắc-kỳ. — Mới đây Mme Boitard (là một người đàn-bà Bắc-kỳ, làm bạn với một vị quí quốc) ở Ai-đọc bảo, thấy ở ngoài Bắc ta cũng trong Trung-kỳ, nhân-dân bị lụt, đói khát khổ sở, bà cảm xúc, bèn làm đơn đệ lên quan Khâm-sứ Cao-mên, xin phép mở cuộc quyên tiền làm phúc. Quan Khâm-sứ trả lời rằng ngài sẵn lòng cho phép, nhưng nên lập một hội đồng cứu-tế, quyên được bao nhiêu, phải nộp tại tòa Đốc-lý, để do quan đốc-lý chuyển giao về Trung, Bắc. Bà sắt sắng lập tức mời các nhà tòng sự cùng buôn bán tại Nam-vang lập nên một hội-đồng cứu-tế. Hội-đồng cứu-tế ấy có M. Trương Vĩnh-Trương, tham-tá lục-sự tại tòa án Pnom-Penh làm chánh chủ hội. Hội hiện đã ra sức quyên các nơi và lập ra các cuộc chơi để lấy tiền quyên vào việc nghĩa.

Xem như vậy thì biết các đồng-bào ta đã ở nơi đất khách quê người mà cũng sẵn lòng đồng phần cảm khổ với người tổ quốc vậy, đáng khen thay.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi có người cậu ruột, nhân vì không hòa mục với thân-mẫu tôi mà ngăn cấm không cho thân-mẫu tôi đến cùng giỗ ông bà ngoại tôi. Khi ông bà ngoại tôi mất thì việc ma chay tống táng thân-mẫu tôi cũng đợ phần lo lắng, chớ có không đâm.

Vậy nên đem trình việc này cho công-môn hay là thân-mẫu tôi cứ yên đi mà cúng giỗ biệt riêng mãi, xin ngài chỉ bảo cho.

RẢ LỜI. — Cậu ông là người được hưởng hóa để thờ cúng tổ tiên bên ngoại ông, nghĩa là tổ tiên chung cả cậu cả thân-mẫu ông, vậy thì không có quyền được cấm thân-mẫu ông đến lễ giỗ và đến ăn cỗ trong những ngày giỗ tết.

Nếu cậu ông không cho thân-mẫu ông đến lễ giỗ nghĩa là ngăn cấm làm điều bổn-phận của con cái đối với cha mẹ tức cậu ông là người bất hiếu đối với cha mẹ.

Vậy toàn-mẫu ông có thể đem việc ấy ra trình với hội-đồng gia-tộc, có trưởng-tộc làm chủ tọa. Hội-đồng gia-tộc có thể khép cậu ông vào tội bất hiếu mà cất phần hương hỏa ấy không cho cậu ông nữa, hãy giờ mới đem việc ấy lên trình tòa án duyệt y xem, vì nhỉ có hội-đồng gia-tộc là có quyền xử đoán mà thôi, còn thân-mẫu ông là phận gái thì không công giỗ được.

Những trái-phiếu Đông-pháp

ĐƯỢC HOÀN LẠI MÀ CHƯA LẤY TIỀN VỀ

(Tiếp theo)

Những trái-phiếu Đông-pháp trúng số được hoàn tiền lại từ cuộc rút số thứ nhất cho đến cuộc thứ mười mà chưa có người đến lĩnh tiền về, còn nhiều lắm. Có lẽ là những người nhà quê ta cứ đợi quan phụ mẫu sức mới đi lĩnh chăng. Mỗi khi rút số xong rồi, các số được hoàn lại đều có yết ở các công-sở, các nhà la-ga, văn văn, vậy mà hình như người nhà quê mình không biết đến. Vậy thiết tưởng từ rầy mỗi khi có những giấy yết những số trái-phiếu được hoàn lại thì các quan địa-phương cũng nên sức cho mỗi làng biết mà soát xem có trúng số không.

Những số mười kỳ chưa có người đến nhận lấy, bản quán tưởng nên đăng hết như sau này để ai đã mua trái phiếu thì biết mà xét lại kẻo thiệt.

Kỳ thứ mười (1er Septembre 1924)

Những số được hoàn lại 1.000 đồng:

80.598

Những số được hoàn lại 500 đồng:

36.972 50.098 64.801 66.260 81.341 101.941

Những số được hoàn lại 100 đồng:

485	50.516	76.029	96 193
564	50.576	76.487	97.621
841	50 852	76.881	97.814
985	51.425	76.982	97.906
2.445	51 682	77.188	97.973
4.328	52 279	78.670	98.488
4.420	52.408	79.145	98.714
5.021	52.480	79.644	99.004
7.280	52.499	80.125	99.104
8.071	52.646	80.165	99.213
8.096	52.648	80.203	99.225
8.403	53.216	80 444	99.267
8.417	53.331	80.761	99.353
8.551	53.344	80.788	99.401
9.015	53.537	80.927	99.619
9.753	53.701	81.087	99.857
9.867	54.100	81.107	99.893
10.702	54.334	81.200	100.340
11.124	54.355	81.331	100.541
11.570	55.019	81.591	100.861
12.482	55.404	81.826	100.999
12.664	55.519	81.939	101.021
15.931	55.744	82.035	101.046
16.495	55.895	82.119	101.306
16.556	55.916	82.137	101.358
17.037	56.157	82.362	101.722
17.049	56.817	82.396	101.828
19.367	57.012	82.514	102 284
19.596	57.396	82.688	102.286
19.973	58 411	82.854	102 376
20.796	58 800	82.874	102.605
22.696	59.287	82 900	103.027
22.779	61.017	82.929	103 183
23.675	62.476	83.014	104 046
24.875	62.874	83.256	104.375
25.125	63.453	83.447	104.814
26.252	63.468	83.457	104.923
26.504	64.086	84.225	104.969
28.156	64.890	84.250	105.888
28.446	65.311	84.431	106.108
28.721	65.682	84.533	106.494
29.688	67 292	84.760	106.529
30.402	67.805	84.934	106.915
31.730	68.055	85.174	106.943
32.526	68.428	85.204	107.489
33.840	68.453	85.227	108.182
34.422	68.458	85.482	108.480
34.767	68.734	85.864	109 121
35.656	69.117	86.056	109.479
36.163	69.293	87.469	110.097
36.799	69.314	88.206	110.584
37.028	69.349	88.361	113.732
37.254	69.490	88.843	114.941
39.415	69.715	90.047	115.181
39.468	70.347	90.154	115.188
39.464	70.467	90.372	115.311
40.586	70.500	90.641	115.446
41.278	70.555	90.743	116.463
41.589	70.565	90.744	116.519
41.630	70.749	90.763	117.746
42.154	71.372	90.891	117.834
42.574	71.393	90.916	117.956
42.642	71.632	91.500	118.256
43.306	71.678	91.793	118.330
43.506	71.817	92.093	118.860
44.043	72.129	92.229	119.516
45.762	73.113	92.612	119.867
46.697	73.239	92.806	120.427
46.752	73.351	93.865	120.451
47.705	74.355	93.949	121.476
47.821	75.121	94.113	121.482
49.664	75.147	94.384	122.343
49.668	75.230	94.391	122.590
49.694	75.266	94.502	
50.294	75.558	95.714	

VIỆC HANOI

Nhân dịp tết Nguyên-đán tây, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 2338 đến ngày thứ sáu 2 Janvier 1925 mới ấn-hành.

Thời-tiết

7 giờ 22 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 | 95
— nhì,	—	10 35
— ba,	—	9 70
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	7 40

Giá bạc. Kể từ ngày 31 Décembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 9 f. 98

Quan Toàn-quyền sang Lào. — Quan Toàn-quyền đã đi định đến ngày thứ bảy 3 Janvier này thì sang Lào. Nghỉ đi vắng chừng mười hôm.

Phái bộ đi thanh-tra. — Quan Toàn-quyền vừa thông tư cho các quan thổ-hiến các sở rằng phái-bộ thanh-tra thuộc-địa, đương đầu có quan Tổng thanh-tra Kair đến ngày 10 janvier này sẽ ở Sa-gon ra Bắc. Tới nơi phái bộ sẽ lên ngay Hanoi để khám các sở thuộc về phủ Toàn-quyền, vậy trong khi phái bộ đi thanh-tra thì các quan thổ-hiến cần phải ở Hanoi, trừ ra có việc gì cần lắm mà có xin phép quan Toàn-quyền rồi thì mới được vắng Hanoi. Chừng ngày 14 Janvier thì phái-bộ sẽ tới Hanoi.

Hội-đồng chính-phủ thường-trực. — Hội-đồng chính-phủ thường-trực sáng hôm nay lại họp một phiên nữa để bàn nốt các việc ngày hôm qua chưa giải quyết xong.

Hội-đồng thành-phố Hanoi. — Nay duyệt-y và cho thi-hành lời nghị của Hội-đồng thành-phố Hanoi ngày 30 Mai 1924 ấn định ra một khoản thuế xe để lấy tiền vào công-quĩ thành-phố.

Rước đèn. — Đến tối thứ hai 5 janvier có rước đèn, nhưng chưa định qua những đường phố nào

Thuyên chuyển trong ngạch cai-trị. - M. Eudel quan cai-trị hạng nhì, Công-sứ tỉnh Kratié (Cao-mên) thì nay đổi đi Prey-Vang thay M. Bardez là quan cai-trị hạng ba đổi đi nơi khác.

M. Jerusalemy quan cai-trị hạng nhì tại Cao-mên nay bổ đi Công-sứ Kratié thay M. Eudel.

M. Louis quan cai-trị hạng ba, Công-sứ Pou-thọ nay đổi đi Công-sứ Kiến-an thay M. Fouque là quan cai-trị hạng nhì sắp về nghỉ.

Đội Phi-cơ Xiêm-la. — Báo *Opinion* có đăng tin rằng: Chánh-phủ Xiêm-la mới tổ-chức một đội phi-cơ lớn, cả thảy những 1.200 chiếc để dùng vào việc chiến-trận.

Tại Kok-ka-Tes, trên cao-nguyên Korat mới mở ra một trường pháo-thủ lức là trường tu-nghiệp cho các sĩ quan và hạ-sĩ-quan ngạch pháo thủ.

Indochine-Films & Cinémas
33, Boulevard Henri Rivière, 33
HANOI

Sẽ làm phim ảnh « Service Production » của bản-hội ở số 1, Rue de la Sapèquerie, Hanoi, muốn mở-mang về nghề đóng trò chớp bóng ở Đông-Pháp này theo như các nước. Bản-hội chẳng muốn tìm nhiều người bản-xứ thích làm nghề đóng trò để làm phim. Thứ nhất là vai đóng trò buồn cười (comique) mà có thể theo đòi cách điệu như Charlot, Biscot, Lui, văn văn. Ai muốn giúp bản-hội mà thành nên được nghề thì xin viết thư ngay cho bản-hội.

Tòa Thượng-thẩm. — Hôm qua tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Vợ giết chồng ở Hà-nam. — Việc Nguyễn-thị-Hách ở làng Lục-nhuế (Hà-nam) cầm thang giường và dao chém ngay chồng tên là Trịnh-văn-Sáu cũng ở làng ấy rồi lại sai con gái riêng là Ng-trị-Hữ 17 tuổi lấy nước sôi đun sẵn cợi lên mình cho chết, là việc bản-báo đã đăng rõ ràng trong một số trước kia ở mục Hà-nam thì nay tòa Thượng-thẩm y án tòa Nam-án tỉnh phạt thị Hách khổ sai chung thân và tha cho đứa con gái trước bị tòa án tỉnh phạt 15 năm khổ-sai vì xét thị Hách là đứa ác nghiệt sai nó, nó sợ phải làm, chứ không phải là đồng đảng.

Mẹ mìn. — Ng-thị-Mận là mẹ mìn thường chỉ đi dỗ trẻ con đem sang Tàu bán. Tại tỉnh Hải-ninh bắt được thị ấy đưa một đứa con gái chưa đem sang Tàu bán. Tòa Nam-án tỉnh Hải-ninh phạt thị ấy 1 năm tù. Quan Công-lý chống án xin phạt đứa giả-man ấy rất nặng để làm gương cho những kẻ khác. Tòa Thượng-thẩm tăng tội thị ấy lên 5 năm tù.

Tiêu tiền công. Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt Bùi-văn-Ty là ký dịch 2 tháng tù, 39 \$ 96 liền phạt về tội tiêu tiền công dân và bắt phải bồ. 19 \$ 98 trả cho làng. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho tội tù được án treo.

Tòa Thượng-thẩm tha cho Trần-văn-Chất, Ng-v-Mạc, Trần-v-Rôm, Ng-v-Thuận và Lợi là kỳ lý làng Đại-đình bị tòa Nam-án tỉnh Vĩnh-yên phạt mỗi người một đồng án treo về việc tiêu tiền lãi quốc trái và tiền công của dân và bắt phải bồi 60 đồng trả làng vì xét không đủ chứng cớ.

Thông gian. — Tòa Nam án tỉnh Thái-bình phạt Phạm-t-Gái, Phạm-đình-Khôi, P.-m-thị-Chinh mỗi tên 3 tháng tù và 4o đồng và Phạm-văn-Mạc 6 tháng tù về tội t ông gian và a-tòng về việc ấy. Tòa Thượng-thẩm tha cho cả vì xét không đủ chứng cớ.

Ăn cướp. — Tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên Phạm-v-Tất tức Dọt Nhỏn P.-m-v-Thao tức Dọt Con, Phạm-v-Gia tức Phương, mỗi tên 10 năm khổ sai và 10 năm quản-thúc và Hoàng văn Mọc, Ng-văn Rục mỗi tên 5 năm khổ sai và 5 năm quản thúc về tội-ăn cướp nhà M. Phạm-văn Dương và bắt phải liên đới với nhau bồi cho chủ mất cướp số tiền 3578 đồng là thị giá tiền và đồ đạc ăn cướp. Tòa Thượng-thẩm tha cả vì xét không đủ chứng cớ.

Được phục công quyền. — M. Nông-thiêm-Tuấn nguyên tri-châu ở tỉnh Bắc-kạn trước can án về ẩu nặc việc không bảo quản trên, nay được tòa Thượng-thẩm cho phục lại công quyền.

Ngạch tư-pháp. M. Trần-trọng-Đỏ, thông-ngôn hạng nhất, hết hạn ngạch lại bổ đi tòa án Nam-định, kể từ ngày 1er janvier 1925.

M. Ng-cao Hách, thông-ngôn hạng ba ở Nam-định, nay đổi về văn-phòng quan Chưởng-lý Hanoi.

M. Ng-văn-Tiếp, thông-ngôn hạng sáu, ở văn-phòng quan Chưởng-lý Hanoi, đổi đi Hải-phòng.

M Hàn-tử-Chân, thông-ngôn ngạch Lào, tòng sự tại phòng phiên dịch đổi sang phòng lục-sự tòa án sơ-thẩm Hanoi.

Cuộc đấu-xảo về thuật trang-sức tại Paris năm 1925. — Hội-đồng Bắc-kỳ trông nom việc đấu-xảo về thuật trang-sức bà cáo để các nhà mĩ-thuật Tây Nam biết rằng những đồ mĩ-thuật chế tạo kiểu mới để bày và bán tại trường Đấu-xảo Paris năm 1925 thì đến ngày 22 và 23 décembre sáng từ 9 đến 11 giờ và chiều từ 14 đến 17 giờ, Hội đồng sẽ thu nhận ở nhà ô-tô trường Hội-chợ Hall des Automobiles).

Những đồ có thể dự cuộc đấu-xảo ấy là những đồ nghề này:

1° Đồ gỗ, đồ chạm, đồ sơn và đồ khảm;

2° Các đồ dệt mĩ-thuật và đồ thêu;

3° Đồ đồng, đồ thau, đồ kim-hoàn;

4° Các đồ mĩ-thuật bằng đồi-mồi, ngà, và sừng;

5° Các đồ dùng để trang-sức.

(Những đồ mĩ-thuật cổ thì không nhận.)

Mỗi vật đem đến dự cuộc đấu-xảo sẽ có một hội-đồng riêng xét, vật nào không hợp với chương-trình thì Hội-đồng có quyền loại ra.

Những đồ nhận cho dự cuộc thì chủ phải gói hay là đóng hòm lấy.

Mỗi vật nhận gửi sẽ làm ba bản giấy biên, một bản giao cho người có đồ, một bản đính vào đồ gửi đi, và một bản giao viên đại lý giữ.

Những vật bày và bán trong khi đấu-xảo thì có thể được Hội-đồng thưởng cho.

Những đồ không bán được thì sẽ giao trả lại người chủ và đồi giấy biên-lai lại. Muốn biết điều gì nữa thì cứ hỏi ông hội-trưởng Hội-đồng đấu-xảo mĩ-thuật (Président du Comité local pour la participation du Tonkin à l'Exposition des Art décoratifs) hay là người đại-biểu của viên ấy tại nhà ô tô Hội chợ trong những ngày giờ đã nói trên kia.

HIỆU BÁO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Những tin vặt. — Trong ngày 29 và 30, bắt được cả thảy 107 đứa ăn mày đem vào sở cẩm.

Cũng đem vào sở cẩm trong hai hôm ấy có 3 đứa đu đồng, 1 đứa ăn-cắp, 14 người bán hàng rong, 32 cái xe xẩu chạy thuê, 1 người đi xe đạp không đèn, 1 con ngựa lạc, 5 người cãi nhau ở đường cái

Các việc trộm cắp. - Ngô-v-Tài, 58 tuổi, bán hàng, quán ở làng Tam-sơn, phủ Từ-sơn, trình không biết ai ăn cắp mất 100 đồng bạc giấy.

Quản-Hào, 74 tuổi, bán hàng thuốc ở số 84 phố hàng Buồm trình không biết ai lấy mất 60 cân sa-sâm, giá đáng 100 đồng.

Ng-thị Nam, 28 tuổi, bán hàng chè ở số 19 phố hàng Buồm trình không biết ai lấy mất các đồ nữ-trang giá đáng 100 đồng.

Ngô-v Dụ, 35 tuổi, thợ may, trình không biết ai lấy mất quần áo giá đáng 40.

Ngô-mạnh-Liên, thợ phải sở giấy thép, trình không biết ai lấy mất cái xe đạp giá đáng 38 đồng.

Bỏ quên trên xe. — Quan tư Landrodie ở Hôtel de la Paix trình rằng có bỏ quên trên một cái xe không nhớ số một cái ví đen, trong đựng độ 20 đồng bạc, và hai cái ngân phiếu, mỗi cái 2450 f. với một cái giấy hưu bổng 1200 fr.

Cải-chính — Trong mục «*Đã bị bắt*» số báo hôm qua, có đăng việc Lê-v-Cữ, thợ may ở số 38 phố hàng Hòm đã bị bắt về tội ăn cắp 7 p ; nay xét ra không phải tên ấy ở nhà số 38 phố ấy. Vậy cải-chính lại cho đúng.

Ăn cắp và du dãng. — Trần-v-Khuê 22 tuổi, thợ may, hiện bây giờ không có công việc làm và không có nhà cửa ở Hanoi đã bị bắt vì ăn cắp của Bùi-thị-Tiên 41 tuổi, bán hàng cau ở Tam-bình qua Hanoi một tấm vải đáng giá là 43 đồng.

Trốn đi đâu? - Đặng-thị-Ngãi, 19 tuổi, bán hàng nón, ở số nhà 64, phố hàng Nón, có đơn thưa lại sở cẩm rằng tên Vương là đứa ở ăn trộm đồ nữ-trang đáng giá 10 đồng rồi trốn đi mất.

Mất hai cái chậu. — Phạm-duy-Hoan 26 tuổi, tư kỳ ngạch tòa sứ ở số nhà 48, phố Hà trung trình ở sở cẩm rằng kẻ trộm lấy mất hai cái chậu đáng giá 20 đồng.

Bội tín. — Trần-v-Ti 27 tuổi, cai thầu khoán ở Kim mã bị thưa rằng bội tín của Lê-đình-Thanh ở phố Tien-tsin một món tiền là 145 đồng.

Nạn ô-tô — Hồi 8 giờ rưỡi, tối hôm qua Trần-văn-Tích cầm máy chiếc xe ô-tô số 1 867 của phủ Toàn-quyền, đi tới ngã tư đường Puginier và Félix Faure thì va phải một người lính kỵ đỗ đến là Đặng-v Gi số lính 1. 6 05; người lính này bị thương xoàng và đã về chữa tại nhà thương.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montéo
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 0 \$ 80
油 肝 丸 賣

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cuộc điều-tra dân-số. — Cuộc điều-tra dân số thường-niên của thành-phố sang năm 1925 bắt đầu từ ler janvier trở đi. Vậy thì theo lệ mọi năm những tờ khai sẽ do các viên cảnh-sát Tây đi sẽ phát cho các nhà người Âu-châu và ngoại-quốc khắp trong thành-phố rồi cách vài ngày mới đi thu về. Còn người mình và dân Trung-Bắc-kỳ cũng sẽ do các viên cảnh-sát Tây, ta và các ông hộ phố đi hỏi từng nhà ở nội-châu.

Cuộc điều tra dân số năm nào cũng có một lần, tưởng đã là thường lệ lắm, thế mà mấy năm trước đây vẫn còn thấy nhiều người lo sợ bàn tán nhiều điều rất vô lý buồn cười quá. Vậy nên nói để bà con biết rằng cuộc điều-tra có cốt để Nhà nước biết số dân trong thành-phố tăng giảm chừng nào mà thôi, chứ có ý gì khác đâu mà ta phải đi ngại.

Ngạch thuế thân người Pháp và ngoại-quốc. — Quan Đốc lý thành phố Hải-phòng có lời bà cáo để các nhà đoanh tuế biết rằng khoản thuế thân-bộ phục về ngạch thuế thân người Pháp, người ngoại-quốc, người Âu-châu và những người thuộc quốc-tịch trên này đã được quan Toàn-quyền duyệt y ngày 19 décembre 1924 và sẽ bắt đầu thu tiền kể từ ngày điện khoản ấy gửi xuống quan chánh kho bạc.

Vậy ai còn muốn khiếu-nại điều gì thì phải làm đơn bằng giấy tin-chỉ theo kỳ hạn đã định ở điều 173 và 174 trong chỉ-dụ ngạch tài-chính các thuộc-địa ngày 30 décembre 1912.

Những đơn khiếu-nại nào gửi lại sau cái kỳ hạn đã nói trên này thì sẽ không xét đến.

Chạy đâu cho khỏi. — Một người Tây làm ở mỏ Hatou gần Hongay bị tên bồi làm cắp mất sáu chiếc nhẫn vàng giát kim cương, sáu cái đồng hồ vàng và các đồ mỹ-trang khác với 270 đồng bạc giấy rồi trốn mất. Sở mật-thám Haiphong được tin sở Sen đầm Hongay báo thì có phái hai viên mật thám tây đi *canot* ra giữa bể đón tàu ở Hongay về thì hai viên ấy lên lên tàu mà lộm ngay một người hành khách hình dạng giống như tên đã nói hình-dạng trong điện báo. Thoạt tiên thì người hành khách ấy không chịu cho bắt và có chống lại. Viên một thầm tây phải giằng co mãi mới tóm được, khám trong mình thì thấy còn 200 đồng. Bị tra hỏi mãi thì nó chịu thú nhận rằng chính là tên bồi ăn cắp ở Hatou, còn đồ nữ trang thì nó giấu trong ngăn kéo một cái tủ ở nhà chủ nó. Sở mật-thám Haiphong lại điện ra Hongay thì quả nhiên thấy cả.

HÀ-ĐÔNG

Hai đêm luôn hai bọn cướp. — Hồi 11 giờ đêm hôm mồng 2 có một toán cướp chừng 20 đứa, vào cướp một lúc luôn ba nhà ở phố Nhồn thuộc về làng Tu-hoàng, huyện Đan-phượng.

Thoạt tiên, chúng vào nhà Lý-Bá Ng hữu-Tạo, 45 tuổi, bán hàng tạp-hóa, nhà gạch và có gác, chúng vào đứng sau có dẫy hàng rào nứa, phá cửa sau rồi bẩy tung kéo ra lần lượt. Lúc đó sự chỉ chạy được, duy chỉ có vợ là Ng-thị-Giẫn không chạy được thì bị chúng đánh gẫy tay, hiện đã đến nhà thương Pục tước, còn một người em sự chủ là Nguyễn-khắc-Túc cũng bị chúng tóm được, song không việc gì. Chúng lấy tiền được tất cả là 85 đồng và các đồ vật khác như ai cái điếu sứ, một cái mâm thau, hai cái chậu thau, một cái ống vôi bạc, một cái khánh bạc, một cái vuốt bịt vàng, cùng các thứ vải, quần áo, chè tàu đáng giá độ hơn 30 đồng.

Nhà thứ hai là Lưu-thị-Doan, 51 tuổi, bán hàng cơm, nhà máy lợp rơm, cửa bằng phên nứa, trông bộ tối tăm, thế mà chúng cũng chẳng tha, khoảng được 8 cái mâm đồng đáng giá là 28 đồng. 5 cái chậu thau đáng giá 10 đồng, tỉ quần áo và một đôi giầy tây, còn giò nem và bánh gai chúng lấy kể hàng trăm. Chúng lại đánh chết một người ở tên là Lê-quang-Cự, 44 tuổi, vì người này đuổi theo chúng, nên chúng chỏang một cái vỡ đầu lòi óc ra, chạy được về đến nhà thì chết, còn một người con gái 17 tuổi tên là Ng-t-i-Nhi cũng bị chúng đánh gẫy tay vào đùi.

Nhà thứ ba là nhà Đà-văn-Nhân 53 tuổi bán hàng nước và quà bánh, nhà này lồng gạch, cửa gỗ, thế mà chúng cũng phá vào được, nhà này tồn-hại không mấy, chúng chỉ được 3 đồng bạc tiền, giắm chục điếm, vài chục bao thuốc lá, và một ít rượu bia nước chanh và bánh-khảo, ở đây chúng lấy tới hơn 100 cái bánh giò và chả, có lẽ là cướp đói chắc!

Người em sự-cụ là Đàm-văn-Gẫn 23 tuổi, trong khi chạy trốn ra đường bị chúng đâm một nhát vào bụng bằng một cái sào nhọn, sau khi đó không nay về nhà thương Phủ-doãn, song đã chết 6 giờ sáng hôm mồng 4 rồi.

Trong khi đám cướp này xảy ra, các sự-chủ hô-hoán lên, nên các lý-dịch và tuần-phu làng Tu-hoàng có đổ ra cứu-viện, song chúng đã lẩu-thoát được cả rồi.

Quan huyện Đan-phượng được tin cấp báo cũng đến ngay và đi theo vết chúng, thấy trên đường rải rác những là bánh giò và giấy bánh khảo, đi mãi đến làng Cổ-nhuế và Văn-trì, vào khám xét mấy nhà tình-nghi thì không bắt được gì cả, mãi về sau có bắt được một đứa tên là Hồi ở làng Phúc-ỷ, tên này các sự chủ và làn bang đã nhận-diện và ngày thường tên Hồi lại hay đi lại ở phố Nhồn, vào hai hàng nước kia, lúc điếu thuốc, lúc miếng trầu, và vào hàng tạp-hóa nhà Lý-Bá, khi gói chè, khi phong tuốc và có ý nom dòm đường đi lối lại, bởi thế quan huyện đã bắt về Hà-đông để giam cứu.

Đám cướp này tuy chưa có manh mối gì dích thực, song có lẽ cũng tra ra được ngay, vì hồi hai giờ đêm hôm mồng 4 lại có một toán cướp nữa vào nhà phó-lý đương phố Mai-dịch ở ngay bên phủ-lỵ phủ Hoài, là nhà Ng-hữu-Chinh. Chúng mới vào chưa lấy được gì, quan phủ Hoài-đức nghe thấy động sai bỏ vây bai pháo, sau bắt được một thằng mang về phủ tra thì nó xưng tên nó là Ba-Chuột, tức là Cao-v-Hai, mới bị tù và tội ăn trộm được trả về, quán ở thôn Trà làng Cổ-nhuế, và nó tự thú rằng nó trốt đại ở ăn cướp, rồi lại xin tình-nguyện đưa đi bắt các tang-vật và các đứa đồng-đảng. Quan phủ lập tức sai cai cơ là Ng-đình-Hâm theo tên Chuột đi bắt, tới xã Thụy phương vào nhà tên Tạ-văn-Đán khám xét thì không thấy Đán ở nhà; hỏi vợ thì bảo rằng chồng ngủ bên nhà bố là Tạ-văn-Nguyên; khám nhà tên Đán thì thấy một cái hòm khóa chuông trong đựng các quần áo và ít đồ bạc, cùng là các mâm chậu bằng đồng, toàn là tang-vật của đám cướp đêm hôm mồng 2 ở Nhồn cả, vì rằng thấy cả giò và bánh và có lẽ có cả các tang-vật của mấy đám cướp gần đây nữa, vì thấy nhiều đồ đạc lắm; xong rồi sang khám nhà tên Nguyên là bố tên Đán thì thấy tên Nguyên đang ngủ cùng một người lạ mặt, hỏi ra thì xưng là Tạ-v-Lâu quán làng Lộc-đức phủ Thường-tín, và tên Nguyễn-v-Tân người làng Cổ-nhuế. Lại khám nhà dưới thấy một tên nữa là Tạ-v-Sách cũng ở làng Lộc-đức với tên Lâu, hiện đang nằm kêu ốm, bên cạnh thấy có 3 cái áo pardessus, khám kỹ ra thì thấy đỗ đạc và quần áo rất nhiều, lại có cả ba bức văn-tự, và ở trong một cái hòm khác chuông thấy 2 cuốn văn-tự cộng là 45 bức; vợ tên Đán nói rằng chồng ngủ ở nhà bố, song tên Đán đã trốn mất rồi. Sau chẳng khám đến nhà tên Tân cũng thấy một ít tang-vật rữa. Hiện các tang-vật này đã tịch-biên cả tại phủ Hoài-đức.

Thế thì mấy đám cướp này có lẽ cũng vẫn là bọn chúng cả, vì đã thấy đủ cả các tang-vật, mà nhất là mấy con dao-nhọn nữa mới ở nhà tên Nguyên có lẽ cái sào này là cái sào chúng dùng để đâm chết tên Đoàn-v-Giản em tên Đoàn-v-Nhâm ở phố Nhồn đêm hôm mồng 2 đây.

Thế là bắt tất cả được 6 đứa nhưng mà chẳng chóng thì chầy, bọn nó rồi cũng bắt được hết cả.

Quan phủ Hoài bắt được đám này xem ra cũng có công lắm. Trong tháng có một vài mà các quan địa-phương có ra tâm tróc nã kẻ cướp như vậy thì nhân dân mới khỏi lo sợ.

VIỆT-TRÌ

Cái hai ma men. - Có một người ở làng Việt-trì, tối hôm hai ta đi làm ở nhà máy gỗ về, uống rượu, say đâu từ đọc đường, gặp hai người cũng cùng làng đến chơi, tưởng là lại có ý tìn gì với vợ, thì phải kẻ lăng tên đánh vợ chạy rồi lấy dao đuổi theo. *Người mẹ chạy ra cho nhà lại* nó gio dao chém phải đùi, sau những người ở cạnh đến can nó mới thôi. Con nhà có hiếu thay!

Cháy. Hồi 9 giờ 15 đêm 20 tây, phát hỏa tại một cái nhà kẻ làm đậu phụ tên là Hoàng-văn-Tác tức là bếp Nhạc ở làng Việt-trì (xóm trong) mới chảy mất nửa mái nhà bếp thì làng dẫn cứu chữa được ngay, nếu không chữa giỏi thì những nhà làn cận có đến mấy trăm nóc đã ra gio rồi. Ấy là tại bắt cẩn vì nồi cám cho lợn ăn để lửa bén sang đống rơm cạnh bếp, chẳng những phiền cho bà con phải khó nhọc lại xuýt nữa cả xóm bị hại lây. Nhà bàn gọi lính đem về rồng đến nửa đường, được tin lửa tắt lại trở về.

HÒA-BÌNH

Ai tin. - Cụ nhạc-mẫu quan thánh quan làng vừa tạ thế. Hồi 1 giờ chiều hôm 28, tháng một ta, đã cất đám an táng tại gai mương ở Cư-yên tức-châu Lương-sơn, Hòa-bình, cụ hưởng thọ hơn 80 tuổi, có mông ơn được kim-biển bốn chữ: « Tiết hạnh khả phong ». Đám đưa theo lối ta và linh đình lắm, các quí quan quí phẩm nhân và các nam quan cũng các tổng-hào đi đưa đám rất đông.

Xin có lời kính viếng cụ và chia buồn với quí-quyến.

X.

VIỆC KINH-ĐÔ

Thời-tiết. - Qua khỏi tiết Đông, chỉ thỉnh thoảng trời đã thay đổi nhiều lắm mưa dầm đã bớt hẳn, trời thường tạnh nhiều, một đôi khi chỉ mưa phùn và gió đông bắc. Hàn-thử-xích thường lên 21 độ là cùng, ban đêm xuống 15, 19 độ, tuy là rét không heo nhiều, nhưng hay làm cho người cảm phải bệnh ho gió nhiều lắm, có lẽ qua tháng chạp trời sẽ lạnh rào hơn nữa.

Một vị thượng-khách đến du-lịch Kinh-đô Huế. — Hoàng-thân Murat cùng lệnh phu-nhân và các ông bà tòn-thất và quí-phái là bà công-tước Dormy, bà Benau-Cormac, bà Droz, bà Dupon-Baeche, ông de

(Xem trang thứ ba, cột thứ bảy).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt cẩ kim,
có chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, cứ cạnh-tranh mới có tiến-bộ, cứ so-sánh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khai chương đến nay đã từng ngót trăm năm, hết sức nghiên-cứu về một nghề ấy, không những hợp vệ sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở pha đi pha lại vẫn như thường, thế cho nên nhà thí-nghiệm và đấu-xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là chế hiệu của sư-tử này là vua đấng, cho nhà Nhà-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt người Viễn-đông ta, cho nên bác-hiệu cũng gửi vào một phần đồ phô trương cái tài-tình chế-tạo tại gian số 75 dãy F, để thừa tiếp cho quí ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian ấy, để quí quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sự có vậy.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480

2101

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
S^té Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IX^e)

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguyên-nhân thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 93 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ dợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán. Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi dứt khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

Gallieffet, ông Sarrazin, ông Blaquière, ông Glenat, bà Averzo, từ bên Đại-pháp đã đi du-lịch hoàn cầu đã đến Huế chiều 26 décembre 1924. Khi đến Huế thì các ông bà đã được tiếp rước và khoản đãi rất trọng thể.

Tối hôm 27 tại phủ Khâm sứ có thiết đại yến để khoản đãi, và có mời Hoàng-thượng phó yến.

Các ông bà còn ở lại Huế để đi cung chiêm các lăng-tẩm cung-điện, và sẽ dự tiệc trong Đại-nội rồi đến sáng ngày 30 décembre mới khởi hành ra Bắc-thành.

Chiếu bóng Kim-Vân-Kiều. — Tối hôm 27 décembre tại nhà Morin đã có chớp bóng diễn trò Kim-Vân-Kiều. Mới bắt đầu từ hồi 7 giờ thì đã ngựa xe như nước áo quần như nêm, nó nức giai-nhân tài-tử, đi xem đông lắm.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Cuộc nói chuyện của hội Quảng-trị. — Đã được ba tháng nay, hội Quảng-trị (société d'enseignement mutuel) có bày ra cuộc nói chuyện bằng quốc-văn, cứ mỗi tháng một kỳ.

Người đến nghe cũng kha khá đông. Các quan tỉnh cũng đến chứng-kiến. Hội lại có cho học-trò lớp nhất trường Pháp-Việt đến dự-thính. Dù những người không phải là hội-viên, nhưng có cảm tình với quốc-văn, biểu đồng tình với công cuộc của hàng hội, sẵn lòng đến dự-thính, thì hội cũng hoan nghênh.

Kỳ thứ nhất, M. Trần Kinh, đốc học các trường Sơ-học bản tỉnh, nói chuyện về phong-thổ và nhân-vật tỉnh Quảng-bình, kỳ thứ hai, M. Ngô-kinh-Cơi, y-sĩ ở bệnh-viện Đồng-hới nói chuyện về mặt trăng.

Bản-báo có lời ngợi khen quí hội đã làm được một việc rất có ích.

Ngạch hỏa-xa. — M. Vén văn-Khôi, agent voyer, tòng sự tại sở Hỏa-xa hạt thứ ba (3^e^ arrondissement) về con đường Đồng hà — Ngẫn-sơn, nay đổi đi Thanh-hóa.

M. Huệ công-chính tá-sự thay cho M. Khôi.

Cọp và ma cọp. — Vừa rồi có một người đàn-điền Tây cùng hai người ta đi cái xe ô-tô từ nơi công-sở về đến nhà khi đã tám giờ tối.

Nhà ấy ở bên chân núi mà nơi ấy có lắm cọp. Khi ba người cùng ngồi một xe về gần tới nhà, thì đèn xe sáng tỏ, trông thấy cách chừng hai trăm thước có một con cọp ngồi bên đường mà trước mặt nó thì có ba người ngồi, một người mặc áo đen, hai người mặc áo nỉ trắng, ba người ngồi cách trước mặt cọp chừng một thước tây, mà sao chẳng có ý gì sợ sệt cả. — Người Tây trông thấy rất lấy làm lạ lắm, liền hỏi hai người kia có sao lại có sự lạ lùng như thế, ngồi trước miệng cọp mà chẳng sợ, hoặc giả vật gì nhận lầm người chăng, bèn vặn máy cho xe đến gần non trăm thước nữa xem, thì lại càng rõ ràng hơn nữa. Lúc bấy giờ thì người Tây càng lấy làm lạ, toan lấy súng ra bắn, nhưng vẫn hồ nghi mãi, bảo nhau rằng : nếu bắn xảy cọp mà trúng nhầm người, thì lại càng nguy-hiểm quá, cứ bàn hoàn cùng nhau hoài, để đừng xe đứng xem hồi lâu, trông thấy rõ ràng ba người ngồi trước mặt con cọp, nay mặt lại với cọp, thật là một chuyện rất lạ thường, cho nên người Tây bèn quyết cứ lấy súng nọp sẵn đợi vào rương súng lên ngắm, rồi biểu người cầm máy bóp còi một tiếng, thì cọp nhảy trái vào bụi lùng mà ba người thì biến mất.

Con cọp nhảy mất rồi, xe đi liền về nhà, đem chuyện ấy nói cho mọi người nghe, thì những kẻ bản cư ở đó cho là một chuyện rất thường, bảo rằng đó là những con ma « trên » thường đi theo cọp, người ở xứ ấy thường thấy, họ lại nói rằng vì vậy mà những người bị cọp ăn ở xứ nầy thì phải mời thầy phù-thủy đến trừ khử cho hết hóa ra kiếp ma « trên », bằng không thì cứ theo cọp mãi.

Một sự hoang đường huyễn hoặc như thế, xưa nay vẫn tưởng rằng không có, mà nay lại có chứng cớ rõ ràng như thế thì có lẽ sự nầy có cái huyền bí gì chăng.

BÌNH-ĐỊNH

Việc cứu trợ cho dân bị lụt. Mấy hôm nay thấy người ta kéo nhau lũ lượt tới tòa sứ Qui-nhơn, dân làng nào thì có lý dịch làng ấy đem. Đó là những người đã bị khuynh gia bại sản vì trận bão lụt vừa rồi. Nay nhờ lòng từ thiện của hội Bảo-tế Trung-kỳ cứu cấp cho toàn tỉnh Bình-định này số bạc hơn vạn đồng, thì quan trên đã sức khai danh sách các người bị hại cùng số tổn hại, để mà phân phát cho.

Những người được lĩnh bạc trợ cấp ấy lấy làm cảm tạ các nhà từ-thiện lắm.

Coi đó lại sinh lòng hổ thẹn thay cho những hạng người nào, chỉ một lòng mong mỏi sách nhiễu của dân!

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Sự rủi ro trong cuộc săn voi. — Hôm thứ bảy trước đây M. François Tritsch làm việc tại nhà ngân hàng Đông-pháp, cùng với hai người bạn ra Phan thiết săn voi.

M. François Tritsch vốn đã theo nghề săn bắn, còn hai người kia ý chừng cũng từng quen, nên lúc vào rừng thì M. François Tritsch xăm xăm đi trước. Lúc thấy một bầy voi hơn 30 con đương quần nhau ở trước mặt cách chừng vài trăm thước, M. François cứ sịch cầm súng nạp đạn sẵn, cụp cò sau lưng mình. Không rõ một người đứng sau vì sao — người ta cho là vì rất sợ run tay chạm phải cò mấy, đạn sung nổ tin nhằm phải M. François Tritsch, ngã lăn ra bất tỉnh nhân sự. Tội nghiệp. Thế là cuộc săn voi tan. Hay voi kia nghe tiếng súng nổ, cũng chạy tan tác cả. Hai người kia cũng vội vã khiêng người bị nạn về ngay đem vào nhà thương điều trị.

CẦN-THƠ

Vợ đánh bạc, chồng tự tử. — Một người thợ bạc tên là Thái lấy thị Thắng làm vợ. Vợ chồng đã được hai con, nhưng vì người vợ có mắn mê cờ bạc, nên nhiều thường cứ lấy nhau hoài. Hôm mới đây thị Thái lại đến nhà thị Bền cùng nhau họp tập cuộc đỏ đen. Người chồng nghe tin, cầm một con dao đến tìm vợ định băm vằm cho bỏ ghét. Khi tới nơi thì Thắng thấy ông hùng hăng quá dữ, vội lẻn trốn đi. Tên Thái bảo thị Bền kêu vợ nó ra thì thị Bền lại nói là không có ở đấy. Thái hung tiết đâm cho thị Bền một nhát vào trán, và chém cả đứa cháu của thị Bền mới lên bốn tuổi cũng đứng ở đấy. Thái lại lẻn lấy ôm xóm, một hồi lâu nghĩ thế nào, lại đâm vào bụng định tự tử ngay tại đấy. Hiện cả ba người đều mang vào nhà thương điều trị. Nhưng thị Bền và đứa cháu thì nhẹ, còn Thái thì vết thương nặng vì lòi cả ruột ra. Ôi! cái bại cờ bạc!

QUẢNG-CHÂU-LOAN

Bắt chẹt hành khách. — Mấy hôm nay những chủ xe ô-tô định hợp thành làm một công-ty cho tiện bề chẹt hành khách, tất cả có hơn 40 cái xe. Mọi khi xe gành nhau có khi ba giá, lại phải đưa đón tới cửa, nay định ai đi phải có vé, cứ lần lượt mà đi, người lấy vé trước đi trước, xe tới nơi cứ đến chỗ nhà hiệu xe hành khách phải đi bộ về, không như trước tiện cho hành khách lắm. Thôi thì muốn chẹt thế nào cũng được. Họ chưa xin phép quan trên cứ tự liện mà làm, làm được 5, 6 hôm mới tới tai quan, thì đã cho bắt người phát vé để xét hỏi.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

TỊCH BIÊN PHÁT MẠI

Ngày thứ bảy, *10 Janvier 1925* hồi 9 giờ sáng, tại thành phố Ninh-bình, đường Văn-giang, do thầy Charles Tabouillot, lục-sự, bổ giá ủy-viên.

Bán đấu giá

một cái sà-lúp chạy hơi nước có chân vịt tên là

HUẬN-GIANG

Sà-lúp ấy có đặc tính như sau này: Bề dài : 14 mètres. — Bề ngang : 3 mètres. Trọng-tải : 13 tấn. Tốc-lực : 8 nœuds. — Một cái neo : 28 kgs. — 15 mètres giây. — Một cái trục. — Tàu đóng năm 1921.

Muốn hỏi điều gì hỏi tại M. Tabouillot, lục-sự, bổ-giá ủy-viên ở Nam-định.

Bán tiền ngay và phải giả thêm ngoài 10 %.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 31 Décembre 1924

TÔ THỊ VỌNG PHU

Trình phu sao nỡ ở hai lòng,
Phận bạc là gương khách mã hồng
Còn nước còn non còn trình phụ,
Trơ trơ người đá đứng trông chồng.

Tối thứ năm 1^er^ Janvier 1925

NỮ TÚ TÀI (đệ nhất)

Tình sao cho khỏi thẹn thùng,
Thuyền quyên là một, anh hùng là hai.

Tối thứ sáu 2 Janvier 1925

TAM MỸ TƯƠNG TƯ

Cảm tình lưu lạc cho ai,
Chữ tài lỡ với chữ tài một vần.
Trời cao tuy vậy cũng gần,
Rồng mây cá nước để phần riêng ai

Tối thứ bảy 3 Janvier 1925

CHU-MAI-THẦN

Tích này có tuồng Tỳ vọ Huế. Hay nhất là chỗ đánh ghen.

MỜI CÁC NGÀI ĐẾN XEM

XIẾC ĐẠI-NAM

KHAI DIỄN TẠI HAIPHONG

Trò lạ !
Súc vật thuần !
Quần áo đẹp !
Chỗ ngồi sạch sẽ !
Tiếp đãi tử tế !

Cứ chiều thứ năm và chủ-nhật nào cũng có diễn buổi BAN NGÀY

Mời các ngài chiếu cố



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở sô ngày 1^er^ Mai 1925

TÁM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000 $ 00
2 lô.	5.000. 00
5 lô.	1.000. 00
10 lô.	500. 00
100 lô.	100. 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

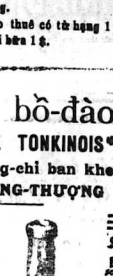
Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con, cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lộn!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại-thần phòng cẩn MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để từng ngự dùng cục phải huy, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giới cho qui được phòng chẩ-ông để vệ thanh-giá.

Khâm thử.

內閣欽准

欽賜有批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜興隆壽考批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜福祿雙全批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜福祿壽考批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜福祿雙全批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜興隆壽考批硃紅三年五月初七日內閣欽准

欽賜有批硃紅三年五月初七日內閣欽准

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-con cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. **Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.**

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 56

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

Giá 1 $ 80 một hộp

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RET CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-điếm Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào chế

Nhà chế thuốc LAGROIX, 29 31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc huốn

GINAT và **SYNOUSINE**

Nhà thuốc nào cũng có

HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoï, Haïphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoï
số 113, phố Knách Haïphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

Agent Annonces et Réclames

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Vivienne, PARIS

19, Il 33 Lodgate Hill LONDRES

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques) Sone chế tại nhà ra ở Hanoï, cũng tí người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : *2 viên buổi sáng.*
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$20

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

Cứu bệnh phùng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Điền ở xã Quỳnh chân, huyện Duy tiên, tỉnh Hà nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống đã nhiều thuốc, cũng dân có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế lật May tôi xem quảng cáo thấy hiệu « Tam-Tinh Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hôm mỗi hôm 5$60 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cảm ơn.

HIỆU TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng giầu. số 35, tỉnh Nam-định

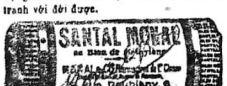
Có bán thuốc chữa á-phiện, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, uống vào người khỏe mà không một nhọc.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Sự nóng buốt ở bệnh lậu thường hay làm cho đau đớn ở trong đường tiểu-tiện, bàng quang, quả thận và làm cho mau mọc lên ở các cơ quan ấy nữa. Vậy thì thực là khó chữa các bệnh nóng buốt mà đã liều nhiều vào các cơ quan ấy, song cũng thuốc *Santal Monal* thì thực là dễ khỏi, vì thuốc này điều-trị ở trong, khi uống vào thì làm lẫn với nước tiểu mà thành ra vàng và rửa sạch những vật bẩn đã sinh ra bởi sự nóng buốt.

Khi mới bắt đầu có mủ mà dùng ngay thuốc *Santal Monal* thì hết đau tức, bớt cương, hết buốt và không còn ống bệnh lên được nữa. Phải nên biết rằng, vì sự nóng buốt thường hay sinh ra đau ngực-hành, bàng quang, quả thận, và chuyển sang các cơ quan khác mà có thể sinh ra bệnh nặng được. Thực như vậy, cái sự nóng buốt ấy lại cho chuyển sang chân huyết, lần sang qua thận mà sau lại nhảy lên đến tâm can tỳ phế được nữa.

Vậy thì khi mới bắt đầu có mủ phải nên cho mà chữa ngay bằng thuốc *Santal Monal*, như thế mới có thể khỏi hẳn được, mà không hại gì đến sức khỏe cả, và mới có thể cạnh tranh với đời được.



Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2056

Có thể kiếm được **500.000 quan**

bằng 10 quan

vé đồng 16 tháng mỗi tháng 25 quan, muốn như vậy chỉ mua một hồi vé

Panama có rút số

Hợp tiền lần đầu tôi thì một mình được quyền sở-hữu cả cái phần, và nếu về tháng số mình được lĩnh cả tiền.

MỖI NĂM RÚT SỐ BỐN LẦN

Ngày 15 Février, 15 Mai, và 16 Août 15 Novembre

Tiếp về các lộ trong một năm có hơn 3 triệu quan

Người nào tiền Hội được ngay cái số, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi trúng số. Ít ra là được 400 quan hoặc được một lô tới 1.000 đến 100.000 quan. Vậy không bao giờ mất được. Cái số các số trúng số sẽ gửi đến nơi mà không mất tiền. Số tiền lô bao nhiêu được cả, không phải trừ gì cả. Lần rút số mới rồi số 47.221 được 500.000 quan.

Gửi danh hiệu chữ ở và tiền hợp kỳ đầu là 10 quan đến

Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Pirier

---

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每時食咂每吞啞沒嘩醴歌喫精

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 *31 phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoï*

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền : **1.700 $**

HỎI TẠI :

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoï

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC :

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 và 50.000 quan

Nếu các ngài muốn được cái số tiền ấy thì chỉ nên mua lấy 1 cái vé Crédit National, hoặc Bon à lot Panama, hoặc Foncière 1909, 30 f. hoặc 30 f tùy ý lúc mua vé phải giả ngay 30 f hoặc 20 f. xin các ngài trọn lấy. còn thì 23 tháng góp theo như thể lệ đã nói ở chương trình cách mua phiếu này cho cả mọi người và chắc chắn là nếu vé trong hạn 23 tháng mà không trúng số thì lại được lãi 5 phần, oặc 3 phần đã nói ở chương trình.

Các ngài muốn mua vé hoặc hỏi việc gì cứ về số nhà **80, AVENUE DU GRAND BOUDDHA**

E. DAHAS *Agent Général*

---

yếu đuối vãng vot

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de **DESCHIENS** có huyết bổ

Làm cho đang tức máu mạn, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.

Thuốc một khi hợp thành bởi tới số các thứ thuốc có tính mát. - Các nhà thương tại thành Paris đều dùng cả.

Viện chính tại Paris : DESCHIENS, 6 đường Pont-Bondy ở các nhà bào thuốc

---

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

SÔ-CÔ-LA

MARRONS GLACÉS

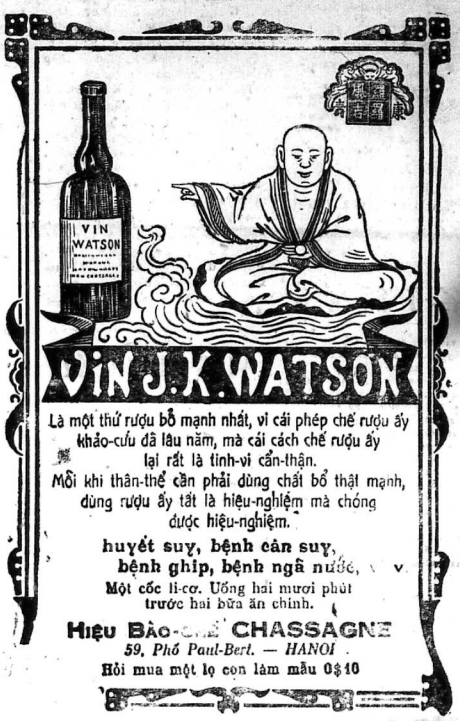
CÁC THỨ MỨT

KẸO

MỨT QUẢ

Rượu vang thượng hạng — Rượu sâm-banh

TÉLÉPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 45 — Adr. Tél. MAGARÉUNIS



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PAGNOD Frères & Cie LYON 2050



RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TRỪ PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng trong thiên-hạ đâu đâu cũng biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc hay hơn hết làm cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bịnh rét làm cho ăn ngon, thuốc đó lấy làm hay và thần giao ai không dùng đến quên đường.

Ai ai đâng có công đồng, những là người tinh con công đức kẻ hay ở con nít. Thuốc đó vì tinh con công : tinh hay huyết yếu đuối, huyết suy, bổ cho kẻ cần kinh làm cho con người yếu đuối, bổ trừ hơi hen, ho cảm nóng cảm nguy, cần làm con trẻ trắng, trẻ trẻ trong ở vì cần tinh đó cần công chức uy thuốc Quina Laroche dùng.

Con nít huyết suy và con gái lớ đang tìm công đến bổ kẻ khi tốn mình công, công như mấy bịnh kẻ trước đây đến nào công thuốc Quinin Laroche.

Những người cần ở xa tuy ai cũng có công nên gửi công thuốc đó.

Cho tinh kẻ trên đây thuốc đó trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những mình sẽ trở lại mà tinh con kẻ ngày sau trong mình mạnh khỏe, bổ chân cho tươi, ăn uống ngon có chừng và chẳng có phiền bịnh thuốc đó cũng : Bước người thành cha Thần-Tiên chỉ có (Liquide de Jadé) lời tan ngủ con người Tiên cho chẳng thứ thuốc trị tinh tuy hơn bổ thấy hương thuốc nào bằng.

Vì bởi chẳng có bán thuốc Quina Laroche thì chẳng là có đồng ai cũng giấy chẳng vì cho nên có nhiều người bịnh và có cung giấy chỉ nên quan trọng ý khác công lắng ta.

Khi tại thuốc nước Quina Laroche là một cho thuốc làm tại cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroche phải uống trước một ly rồi ba ly có hòa làm chai rượu trên một ngày trong hai bữa ăn. Cho nước tại bịnh rồi thì mỗi một khẩu đừng bỏ uống một ly, uống 3 ly nước có rồi 2 giờ rưỡi, thì ly ly chai uống trước có nên giờ.

Thuốc Quina Laroche thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước có mà uống cho đỡ khát.

COMAR VÀ CÔNG-TI

Ông chủ tàu thuốc hạng nhứt tại Paris.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)